

Rochers, vous estes sourds, vous n'avez rien de tendre,  
Et sans vous esbranler vous m'escoutez icy :  
L'ingrat dont je me plains est un rocher aussi ;  
Mais, hélas ! il s'enfuit pour ne me pas entendre.

- 5 Ces vœux que tu faisois, & dont j'estois charmée,  
Que sont-ils devenus lasche perfide amant ?  
Hélas ! t'avoir aimé toujours si tendrement,  
Estoit-ce une raison pour n'être point aymée ?

The image shows a musical score for a piece titled 'Rochers, vous estes sourds, vous n'avez rien de tendre, Et sans vous esbranler vous'. The score is written on two staves. The first staff begins with a large, ornate initial 'R' that spans across the first few notes. The lyrics are written below the notes. The second staff continues the melody with some notes marked with an 'x', possibly indicating a specific performance instruction or a correction. The overall style is that of a 17th-century manuscript.

**Poète**

Isaac de BENSERADE [attr.]

**Compositeurs**

Michel LAMBERT [attr. prob.]

Jean-Baptiste LULLY [attr. poss.]

Jacques HOTTETERRE dit le Romain [arr.]

**Attribution**

sources C, F, H, K, N et Q: Lully

source E: Lambert

source G: Lully et Lambert; Benserade

source I: Lambert

source N: Hotteterre

source P: Lully et Benserade

C. Massip estime qu'il est probable que l'air soit de Lambert [*L'Art de bien chanter: Michel Lambert (1610-1696)*, p. 77 et 198], sans exclure l'hypothèse selon laquelle Lully serait le compositeur de l'air, et Lambert, l'auteur du double.

**Effectif général**

ut1, fa4

**Notes sur la musique**

ré mineur, e

**Sources**

- A ♪ [sans titre], dans *Livre d'airs de différents auteurs, IX*, Paris, Robert Ballard, 1666, f. [1<sup>v</sup>]-2, F-Pn/ Rés Vm<sup>7</sup> 284 [8]
- B « PLAINTES D'ARIADNE », dans *Ballet Royal de la Naissance de Vénus*, Paris, Robert Ballard, 1665, p. 39-40, F-Pn/ Vmc 1045
- C ♪ « Plaintes d'Ariadne », dans *Ballet royal De la Naissance de Venus Dansé par sa Majesté au Palais Royal En. 1665. le 26 Janvier Reçueillis [sic] en 1689 par Philidor Laisné*, ms, 1689, 435 x 280 mm, p. 57, F-Pn/ Rés F 513
- D « Plaintes d'Ariadne », dans Isaac de BENSERADE, *Les Œuvres de Monsieur de Benserade, II*, Paris, Charles de Sercey, 1697, p. 305, F-Pulm/ L.F. p 231 A
- E ♪ « Air de Mr Lambert », dans [Recueil d'airs sérieux et à boire à une et deux voix avec basse ou sans basse suivis de brunettes pour deux voix ou deux dessus avec ou sans basse de différents auteurs], ms [1710-1734], 210 x 145 mm, p. 176, F-V/ ms musical 159 [1]
- F ♪ [sans titre], dans [Airs de cour et airs à boire de différents auteurs (1 voix et bc)], ms [1659-1665], 340 x 230 mm, p. 293, F-Pn/ Rés Vma ms 854
- G « RECIT DE Mr BAPTISTE », DU BALLET DE LA NAISSANCE DE VENUS. Bénigne de BACILLY [éd.], *Recueil des plus beaux vers, III*, Paris, Robert Ballard, [ca 1667], p. 250-251, F-Pn/ Rés Vm Coirault 165
- H ♪ « Air de Mr de Lully », dans [Airs français et italiens de différents auteurs (1, 2 et 3 voix et bc)], ms [1695-1700], 370 x 245 mm, p. 32, F-Pn/ Rés Vma ms 958
- I ♪ [sans titre], dans *Airs De Monsieur Lambert non imprimez 75 simples 50 doubles*, ms [ca 1695-1700], 255 x 120 mm, f. 111<sup>v</sup>-113<sup>v</sup>, F-Pc/ Rés 584

- J ♪ [sans titre], dans [Recueil de chansons, trios et duos], ms [début XVIII<sup>e</sup> s.], 380 x 260 mm, f. 99, F-Pn/ Vm<sup>7</sup> 4822
- K ♪ [sans titre], dans [Airs de Boesset, Lambert, Lully, Le Camus (1-2 voix et bc)], ms [1670-1680], 440 x 285 mm, f. 57, F-Pn/ Vm<sup>7</sup> 501
- L ♪ [sans titre], dans [Recueil d'anciens airs italiens et français], ms, s.d., 97 x 270 mm, f. 63<sup>v</sup>-64, F-Pn/ Vm<sup>7</sup> 3
- M ♪ « Recit de balet », dans *Airs à chanter et à danser*, ms [ca 1670-1680], 185 x 225 mm, f. 19<sup>v</sup>-22, F-Pn/ Rés Vm<sup>7</sup> 583
- N ♪ « Air de Mr. de Lully », dans Jacques HOTTETERRE, dit le Romain, *Airs et brunettes*, Paris, Hotteterre et Boivin, s.d., p. 66-67, F-Pn/ Y 338
- O « Air de Cour », dans *Nouveau recueil des plus belles chansons de ce temps*, Lyon, Claude La Rivière et Jean-Baptiste Deville, s.d. [1665 ?], p. 175, F-Pn/ Rés Vm Coirault 140
- P « RECIT DE M. BATISTE, / Du Ballet de la Naissance de Venus », dans Bénigne de BACILLY [éd.], *Recueil des plus beaux vers*, III [B], Paris, Robert Ballard, s.d., p. 493, F-Pa/ 8° BL 11387
- Q ♪ « Ariane », [sans titre], dans *Recueil des Ballets et Simphonies de M. de Lully*, ms [1690-1720], 273 x 390 mm, p. 369-370, F-Pn/ Vm<sup>6</sup> 4

### Comparaison musicale

- C Air à une partie vocale (ut1) et bc, transposé dans une autre tonalité; même dessus, avec quelques variantes rythmiques et mélodiques; basse différente.
- E Air mesuré à une partie vocale (sol2) et bc; même dessus, avec quelques variantes rythmiques et mélodiques; basse différente.
- F Air à une partie vocale (ut1) et bc; même mise en musique.
- H Air à une voix (sol2) et bc chiffrée; même dessus, avec de nombreuses variantes rythmiques et mélodiques; basse différente.
- I Air à une partie vocale (ut1) et bc, transposé dans une autre tonalité, avec le double noté; même dessus, avec des variantes rythmiques et mélodiques; basse différente.
- J Air mesuré à une partie vocale (ut1) et bc (fa4); même mise en musique.
- K Air à une partie vocale (ut1) et bc, transposé dans une autre tonalité; même dessus, avec des variantes rythmiques; basse différente.
- M Air mesuré à une partie vocale (ut1) et bc (fa4), avec le double noté; même dessus, avec quelques variantes rythmiques; basse différente.
- N Air mesuré à une partie pour flûte seule (sol2), transposé dans une autre tonalité. L'ornementation est de J. Hotteterre.
- Q Air à une partie vocale (ut1) et bc, transposé dans une autre tonalité; même dessus; basse différente. La seconde strophe fait l'objet d'un double noté, inscrit entre le dessus et la basse.  
Dans cette source, l'air est précédé d'une ritournelle instrumentale (sol1, sol1, fa4), qui apparaît de nouveau à la fin du manuscrit, dans une section intitulée « Trio de Lully ». Elle est alors intitulée: « Ritournelle Des Rochers » (p. 536).

### Comparaison littéraire

- E F H K Ces sources ne contiennent que la première strophe.
- G Cette source contient trois strophes supplémentaires :

« Je sçay qu'il est bien doux d'être dans vostre estime,  
Mais ce n'est pas assez pour répondre à mes vœux,  
Iris, vostre amitié ne peut me rendre heureux,  
Helas ! un peu d'amour seroit-ce un si grand crime ?  
M. QUINAULT.

Laissez petits ruisseaux pour soulager ma peine,  
En faveur de l'Amour, laissez-moy doux zephirs,  
Mesler avecque vous, mes pleurs & mes sôupirs :  
Mais hélas ! gardez-vous d'en parler à Climene.

Rochers vous estes sourds, mais bien moins que Climene,  
Quand je vous conte icy tous les maux que je sens,  
Souvent vous répondez à mes tristes accens,  
Mais hélas tous les jours elle rid de ma peine.  
M. DE LA TUILLIERE. »

- L Cette source ne contient que le texte, inscrit sous des portées vierges.
- P Cette source contient également deux strophes attribuées à M. de la Tuillière, identiques à celles de la source G.

### Variantes textuelles

- 2 : « Vous me Voiez Icy » F  
7 : « t'avoir toujours aimé » J  
8 : « pour n'être pas aimée » J || « pour n'être plus aimée » M || « pour n'être plus aimée ? » C

### Parodie spirituelle

Dans son doctorat en cours : *Les "Nouvelles poésies spirituelles et morales" : contribution à l'histoire de la spiritualité en France au XVIII<sup>e</sup> siècle* (sous la direction de Catherine Massip, EPHE), Claire Picaut signale une parodie spirituelle de cet air, publiée dans les *Nouvelles poésies spirituelles et morales Sur les plus beaux Airs de la musique française et italienne*, I, Paris (Guillaume Desprez, Jean Desessartz,

Philippe-Nicolas Lottin, Guichard, 1730, p. 56, F-Pn/ Vm' 1578). Intitulée « Resignation », cette pièce figure dans la section « Vertus ». Elle contient un double noté. La partie de dessus (ut1) correspond à la source A, tandis que la partie de basse (fa4), chiffrée, en diffère.

« Pourquoi nous affliger et verser tant de larmes ?  
Malgré tous nos malheurs, l'espoir nous est permis.  
Soions, sans nous lasser, tranquilles et soumis ;  
Et nos pleurs et nos maux auront pour nous des charmes.

Cessez tristes soupirs, Et vous fuyez, allarmes !  
Le Ciel dans ses rigueurs ménage ses amis.  
Hélas ! quand nous étions encor ses ennemis  
Nous a-t'il fait sentir ce que pouvoient ses armes ? »

## Contexte littéraire

- B Cette plainte est chantée par Mlle Hilaire. Elle figure dans la troisième entrée de la seconde partie du ballet. Voici le chapeau introductif de cette entrée : « Bachus avoit long-temps goûté les plaisirs des champs & de la bonne chere avec ses Faunes, sans qu'il eut encore reconnu l'Empire de l'Amour & de sa Mere. Revenant de la conquête des Indes, suivy d'une troupe de ses nouveaux sujets, il passe en l'Isle de Naxe, & y trouve Ariadné abandonnée aux pleurs & à la douleur, pour l'infidélité que Thesée luy avoit faite, il l'ayme, il se marie avec elle; & pour marque de son affection change la couronne de pierreries qu'elle avoit sur la teste, en une autre d'Étoilles, qu'il place dans le Ciel. »

## Interprète

Hilaire DUPUIS

## Commentaires contemporains

Cet air est critiqué par Pierre Bellocq dans sa satire « La Poésie et la musique » (1695). Voici les vers qu'il consacre à ces plaintes :

« Tirsis, que fait languir une amoureuse atteinte,  
En va faire aux rochers sa ridicule plainte. »

Th. Favier, dans *Les Cantiques spirituels savants (1685-1715)*, I, p. 72, précise que cette idée était à la mode puisqu'elle fut reprise dans les propos d'un des musiciens du « Sicilien ou l'amour peintre » (I, 3), 1667 :

« Si du triste récit de mon inquiétude  
Je trouble le repos de votre solitude,  
Rochers, ne soyez point fâchés.  
Quand vous saurez l'excès de mes peines secrètes,  
Tout rochers que vous êtes,  
Vous en serez touchés. »

## Notes

Dans le *Recueil de Chansons choisies de P. de Coulanges (1694)* [F-Pn (Mus.)/ Rés. Vm Coirault 168], on trouve un poème de 5 strophes en alexandrins : « Les Moines », qui se chantait « Sur l'air : Rochers, vous êtes sourds » (p. 126-127). L'air a donc servi de timbre. Voici la première strophe :

« Mes Peres, qu'il fait froid sous le manteau d'Elie !  
Vous êtes tout transi [*sic*] ; Ne l'avoiez-vous pas ?  
Des souliers de Prudent, avecque de gros bas,  
Vous donneroient un chaud qui vous rendroit la vie. »

Ce poème se trouve également dans le tome II du *Recueil de Chansons choisies de P. de Coulanges (1698)* [F-Pn (Mus.)/ Rés. Vm Coirault 169], p. 49-46 ; dans la préface de ce recueil, l'éditeur affirme : « Les Airs sur lesquels ces Chansons ont été composées sont connus de tout le monde ».

Dans ce recueil, on trouve aussi un poème « Pour une fille qui alloit & venoit par la Foire Saint Germain » qui se chante « Sur l'air : Rochers vous êtes sourds » :

« Marguerite Brossard vous trottez par la Foire,  
Ne voudriez vous point recevoir des presens,  
Ramequins, rossolis, ratons, raves, rubans,  
Robes, rabats, rechauds, un trictrac d'yvoire. » (p. 18)

L'air sert de nouveau de timbre (II, p. 184) à un autre air : « Sur un petit bois tout proche Versailles » :

« Ce joli petit Bois est si fameux en selles,  
Qu'on met les pieds dedans sans les appercevoir :  
On a beau les sentir, on a beau les prévoir,  
L'on va toujours donner dans quelque sentinelle. »

Idem pour l'air suivant (p. 230) :

« Quand vous voulez pisser, mettez-vous hors de veuë ;  
Et tant que vous pourrez pissez incognito ;  
Cet Avis est pour vous, Prestres en Domino,  
Qui pissez hardiment dans le coin d'une ruë. »

### Éditions modernes

Isaac de BENSERADE, *Ballets pour Louis XIV*, éd. par Marie-Claude Canova-Green, Toulouse, Société de Littératures Classiques, 1997, II, p. 720.

Michel LAMBERT, *Airs from Airs de différents auteurs*, éd. par Robert Green, Middleton (Wisconsin), A-R Editions, 2005, coll. « Recent Researches in the Music of the Baroque Era », 139, p. 82.

Jean-Baptiste LULLY, « *La Naissance de Vénus. Ballet. Fragments de Lully. Scène III<sup>e</sup>* », dans F. Delsarte, *Archives du chant, XVI<sup>e</sup> livraison*, n° 4, Paris, ca 1861, n. p.

### Références bibliographiques

CHRISTOUT, 2005, p. 115-166 ; FAVIER, 1996, I, p. 71-72 ; LACHÈVRE, III, p. 208 ; GÉROLD, 1921, p. 169 ; COUVREUR, 1992, p. 251 ; GOULET, 2004, p. 623-626.

### Autres catalogues

Lambert/ R 04 ; Herlin, Versailles/ Ms musical 159(1)-76 ; Guillo, RVC-06/ 166 ; Guillo, RVC-10/ 210

### Discographie

*Éclatante Amarante - A portrait of the French singer Anne Chabanceau de La Barre (1628-1688)*, par Elisabeth BELGRANO et Lucas HARRIS, [www.elibelgrano.org](http://www.elibelgrano.org), © 2004 Elisabeth Belgrano, page 1.

## **Édition moderne des « Livres d'airs de différents auteurs » (LADDA)**

**Extrait de : Anne-Madeleine Goulet, *Paroles de musique (1658-1694)*.**

***Catalogue des « Livres d'airs de différents auteurs » publiés chez Ballard (Wavre, Mardaga, 2007)***

**Avec l'aimable autorisation des éditions Mardaga**